

# 探析外语对比教学法的若干问题

石睿

贵州商学院 贵州贵阳 550004

**摘要:** 不管是同语种或者是不同语种的语言相互之间都存在着有相似和不一样的地方, 根据对比分析语言相互之间的差异, 能够加强学生对语言的认知能力, 推动多语种的学习及使用。本文尝试探讨对比教学法在外语教育里的特殊作用, 以求完成更加好的教学效果, 完成成为当今社会培养“多语”专业人才的目标。

**关键词:** 对比教学法; 外语; 若干问题; 运用措施

## Analysis of Some Problems in Foreign Language Contrastive Teaching Method

Rui Shi

Guizhou Business School, Guiyang, Guizhou 550004

**Abstract:** There are similarities and differences between languages of the same language or different languages. By comparing and analyzing the differences between languages, students' cognitive ability of languages can be strengthened, and multilingual learning and use can be promoted. This paper attempts to explore the special role of contrastive teaching method in foreign language education, in order to achieve better teaching effect and achieve the goal of cultivating multilingual professionals for today's society.

**Keywords:** comparative teaching method; Foreign languages; Some problems; Application measures

### 引言:

如今社会对外语类优秀人才的要求现已不单单是只满足于“双语”优秀人才,“三语”甚至是“多语”优秀人才在以后的工作竞争中能更占优势。培养学生“多语”的具体使用能力就显得至关重要。人们在学习一种新的语系时,一般会与他们的母语展开对比,而外语的受教育者不但能够同母语对比分析,能够和所学专业语系展开对比分析,因而,老师在进行教知识过程中能够提示学生注意两种、甚至是好几个语系间发音、语汇、词法等方面的相似和不一样的地方,并以此来为切入口,对这一些不同点展开整理,不但能够防止学生在多语种的环境下搞混使用方法,还可提升学生学习兴致,达到两种语系相得益彰,共同提高。

### 一、外语对比教学法的含义及背景

对比教学法的基本特征取决于“学”,着眼于“学”,

以“学”为本。它融合了传统式的语法翻译法和自觉对比法的观念,并将二者巧妙地融合成一种教学方式,适宜国内绝大多数地区的外语教育环境,有一定的研究和应用价值,能够成为国内外语教育的基础方法,具备科学方法论意义。简单地说,所谓的对比教学法,指的是在教师的启示引导下,学生对所学习的内容主动思考,展开猜想和探索,根据对比,尽力自主发现并把握内容和技巧的一种教学方法。

研究表明,西方的语教育环境着眼于“教”,考虑学生方面因素较少,因此教学效果不一定会理想,因此教师们不断创新更“优秀”的外语教学法来改善成效。如此,西方的外语教育理论研究也是各种各样,但这也会产生弊端,恰巧表明着眼于“教”的教学方法具备限制性,达不了满意的成效。而国内外语教育除了注重“教”以外,也更重视“学”的主体要求。而注重“学”的方式,比较理想的办法便是对比教学法。因为母语的影响是无法忽略或无视的,教育教学中则应当切实发挥学生的母语优势,利用母语推动目标语学习;这样的教

**作者简介:** 石睿(1983, 8-),女,侗族,贵州贵阳人,硕士,贵州商学院,副教授,研究方向:日语教学。

学方法比较适用于主动地学习外语,尤其是在非目的语国内学习目的语。外语对比教学方法重母语和外语相互之间的对比分析,教师指导学生了解两个语系相互之间的差异,最大限度地降低语误,输入输出符合标准规范的外语。对比法的基本理论是行为主义心理学知识和结构主义应用语言学,但是强调的是,西方外语教育实践在经历了对比分析法、偏误分析法和中介语理论等多个关键阶段,西方的探究传统是经常一般用一个新的理论研究否定旧的理论研究,因此在外语教育各个领域里,人们总是想要用偏误分析和中介语理论研究替代对比分析法,觉得这可以提升外语教育成效,其实质是依靠教师,最后还是很难见真效。在我国外语教学实践中,用这样的思维方式改善外语教育,不一定能取得很好的效果。要展开母语和外语相互之间的对比分析,提升对比效果,则须“号召母语的重归”。这主要是因为我们都是根据母语来学外语的,母语在人们学习外语环节中的作用是抹不去的,随着一整个学习的过程。因此我们与其说忽视母语,不如正确认识母语,让母语重归外语教育,展开汉语和外语相互之间的对比,这才是真正客观性的、科学合理的做法,既具备理论依据,又切合实际情况。外语对比教学方法适用国内的外语教育环境,这代表着我们要越来越多地重视“学”,越来越多地探究母语对学习外语的影响,而非主观臆断地觉得能够挣脱母语的束缚。实际来讲,在外语教育环境里,母语汉语相对于外语一般有下列两个影响:一个是对学习外语形成迁移性作用,如果母语和目的语相似或是接近的语言结构,则形成正迁移,反之则形成负迁移<sup>[1]</sup>;第二是母语的纯程度可能决定外语程度,假如母语水平不够好,外语程度相应地也不会很好,所以我们可以通过母语的纯正迁移作用来学外语的。

## 二、对比教学方法在教学环节里的实际作用

对比教学方法在外语教学方面的使用,是在学习环节中发发现借助使用对比的方法发觉两个或多种语言相互之间的相同之处和不同之处。在这个基础上,可以把对现有的语言知识的认知能力迁移到另一种语言的学习当中。换句话说,再学一种语言系的时候联想到其它一种语系与之有哪些相同之处和不同之处,在对差异语系展开对比以后,能够很好的掌握所学习的语言知识与文化底蕴,使学生在学环节中不会再因为语系或文化的不同或相同之处形成困扰,而且防止因此引起的记忆错乱,有利于使学生更清楚掌握语系及文化知识,而且在使用中更加的游刃有余,得心应手<sup>[2]</sup>。

对比教学方法能够培养学生的思维逻辑,大学生学

习的一个至关重要的目的就是培养学生优良的思维模式,古人云“授人以鱼不如授人以渔”,在平时教育教学中,教师的工作不仅仅要将教材内容及知识点一传授给学生,其主要目的还在于培养学生勤于思考和独立处理问题的能力。老教在课堂教学的作用不应是“主讲人”,而应是“主持人”,教师在讲解基础背景和基本知识以后,应当指导学生自主去发现外语和母语相互之间的相似与不相同的地方,使学生可以把所学习内容融汇贯通,有利于学生更进一步牢固把握基础理论和内容。但很多情况下,教师采用的方法通常仅仅只是纠正学生出现的错误,学生在教师的提示的当下也许找到了问题,可是过一段时间便会再次出现相似问题。这个时候,实际上最好的办法是在指出问题的同一时间,让学生自己开展错误分析,寻找到这两种语种间的本质区别,如此学生会牢牢地把握这些基础知识。根据对比的学习的方法,能够避免出现教师在课堂上的“一言堂”的教学方式,变被动的学习为自主学习,使学生真正意义上地变成课堂教学的行为主体,充分调动学生的能动性。让学生参加到课堂教学当中,不但能够检验学生对现有知识的掌握情况,还能够让教师了解学生的认知能力水平,使教师能够针对学生的学习水平调节教学方式,这对教师与学生而言都是强有力的尝试<sup>[3]</sup>。

## 三、外语教学法在外语学习中的运用措施

### (一) 语音对比

对外语初学者的学生而言,首先要接触的便是语音入门的学习,因而在外语的大学课堂很容易出现的状况便是学生展开外语学习一段时期后,外语的发声便会变得越来越具备母语式的发声特点。教师在讲解语音课程内容时都是竭力纠正学生的发音,让学生精确标准地对每一个音。这个时候学生在学外语时往往会不由自主的将母语发音规律带进外语的讲堂,而教授语音的教师在听见发声不规范时也是对学生的发声开展纠正。比如,日语和汉语在语音方面有诸多的相似之处,尤其是发音相似。所以,外语教师在讲授语音知识时,遇到不能正确发音的学生,在纠正学生发音的同时,对这两种语种的语音开展对比,让学生清晰明白发音的相同之处和不同之处,这能从本质上避免发音搞混的情形。而实践证明,对比教学法不但可以协助学生区分每个易混语素,建立标准发音,而且还是外语教师教授语音的必备方法。因而,在语音教学中,能正确的、有效的采用对比教学法,能让学生轻松愉快把握语音。

### (二) 词汇对比

在外语写作方面和语言翻译的过程中,会出现许多

由母语规律表达出来的词汇,这个时候教师往往会让学生进行更正。教师能通过规律更进一步引导学生对两种语种的词汇开展对比。例如,用中日文对比举例说明。为了能让初学日语的学生可以快速准确地记忆日语单词,清楚地书写日语假名,教师则要有目的讲解假名由汉字草体简化而来地历史,并把草体汉字和日语假名进行对比,详解它们相互之间在发声、书写时的区分,对比他们的相似之处与不同之处。根据梳理对比教学,让学生对假名、汉字的写法与发音的把握做到精确、清晰的水准<sup>[4]</sup>。这样可以促进学生对于词汇的记忆,从而能更好的学习目的语。同时,在汉语和日语中还有大量的同形异义词、同形同义词等,让学生自己归纳词汇里的异同点,最大限度地运用母语正迁移的功能,不但可以提高母语的能力,还能够推动外语的学习。

### (三) 语法对比

语法是外语学习的重要内容,但对很多学生而言也是一个难点。在外语课堂里常出现的失误便是语法错误了。为了防止母语与目标语相互之间的负迁移功能,对比这两种语种语法里的异同点,让学生对这两种语种的句子结构有清楚的认识就至关重要了。比如,汉语和日语的句子成分以及种类与大致相同,部分词类划分的概念相同。不论是日语或是汉语与英语的时态失误现象一般都是相似的,对比很特别在德语中专有名词会有性、数、格的变动,而英语只涉及到数的变动,而这个数的变动也会有较大的区分,再如法文中修饰词、冠词都会有阴阳性、单数复数的规定,德语中带格的规定,而英文中就没。教师在教学环节中在详解英语时态的时候可以稍微提一下这些语种相互之间语法的差别,让母语在所学习语种的学习中起到正迁移的功能。

### (四) 文化对比

语言的学习不可以单单仅是简单从语言符号着手,而要将语言身后所承载着的文化内涵开展深度和广度的认识。外语教学的目的并不只局限于讲授语音、词汇、语法等知识,可以看得懂一些外语文献就可以了。真正意义上让语言成为跨文化交流的工具,不但要求过硬的语言技能,还需要有正确的认识所学习语言所包含的文化因素。外语学习的最终目标是和人互相交流并在沟通中传达彼此之间的文化内涵,因而教师开展外语教学的重要目标便是引导学生正确的认识中外文化差异。而在外语的教学环节中,是对几个国家民族文化的对比,在这个过程中,不但可以加深对不同国家的文化的认识,拓宽学生的视野,更可以因此认识到不同语种形成的原因,在这个基础上协助学生能够更好地开展语种方面的学习<sup>[5]</sup>。

## 四、教学环节中要注意的问题

选用语言对比的措施在外语教学中的优越性十分明显,但同时对教师的要求也相对比较高,不仅要求教师需有多种语言的认知以外,在教学环节中,对不同的方面的教材内容所采用的办法也不尽相同,教师应该灵活面对。换句话说,在应用对比教学法的环节中,语种方面的对比是最主要的也是极显像的,而影响语种建立的文化内涵一般是隐性的不易察觉的。起初可能对语种间的对比只是对语音、词汇这方面的对比,伴随学生在学习语言的更加深入,老师就应当引导学生对语法、语境等开展对比学习,变得更为深层次的学习以后可以继续采用这种方法,对这两种或是包含中国以内的文化开展对比。另一方面,在课堂教学的过程中教师的作用可以是引领者,学习的行为主体是学生,教师应该激励学生自己找寻这两种的相同之处和不同之处,但同时也需要提示学生留意别把时间浪费在不必要的对比上,也不要盲目或强制地开展对比,而怎样正确对学生开展正确引导是值得教师思考的问题。为了学生可以开展有效的且效率高的对比分析,教师在不同的方面应为学生指明可开展对比的大方向,然后让学生从不同的角度去思考、分析和对比,以做到其可以加深对所学习语言的认知并推动新知识的学习的意义。

## 五、结束语

总的来说,依托于语种本身规律和学生认知能力规律的教学方法才是最基本的,是好于别的全部教学方法的。教师在教学环节中使用对比教学方法,不但可以协助学生认知所学习语种的词汇、语法、民族文化等这方面的专业知识,还能够培养学生独立思考和逻辑判断的水平和学习的方法,而后面一种在以后的工作学习上的使用更加的普遍。如果教师可以清楚地选用对比教学方法,就可以大大的扩展学生的语言技能,迅速提升学生应用两种或多语种的水平,提升讲堂的教学效果,真正意义上实现推动外语的学习。

### 参考文献:

- [1]赵慧敏.母语迁移对外语教学的影响[J].辽宁工业大学学报,2012,(03):109-111.
- [2]刘卫红.两种教学法在中国外语教学中的对比研究[J].长江丛刊,2019(02):111+113.
- [3]张婷婷.对比教学法在第二外语教学中的应用[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版),2015(06):181-183.
- [4]苏小双.英日语对比教学法在第二外语教学中的应用[J].首都外语论坛,2013(00):212-217.
- [5]高晓瑞.多种外语教学法在实际运用中的对比与分析[J].考试周刊,2008(15):106-107.